

A Useful Piece of Furniture とその類似形考

(注1)

井 上 端

標記の題名は Denmark の碩学 O. Jespersen の Modern English Grammar, Part II, p. 125 に見られる用例の一つから借用したものであるが、この a useful piece of furniture のような連語中の形容詞 (本稿では Adjunct-word と呼称することにする) のとる位置については、我々 non-native speakers of English に様々な問題を提起してくれる。事実、「英語語法大事典」(大修館)^(註2)にも読者からの質疑が二件挙げてあり、しかるべき解説がなされている。その詳細については、本稿34頁~36頁に引用してある。

R. W. Zandvoort はその著書 A Handbook of English Grammar, p. 102, 267 項の中で次の様に述べている。原文を引用すると、

Plural names of objects consisting of two equal parts, such as tongs, bellows, spectacles, scissors, trousers, etc., are often preceded by pair of to enable them to take a word expressing number. Pair in this function is called a NUMERATIVE.

(二つの同じ部分から成り立つ物の複数

名、例えば tongs, bellows, spectacles, scissors, trousers, etc. は数を表わす語がとれるように、pair of がしばしば前に置かれることがある。このような役割をなす pair を NUMERATIVE (助数詞) と呼ぶ。)

又同頁268項では、

Other numeratives are head (before collective names of animals, esp. cattle), piece and bit before abstract and collective nouns. Head never takes a plural suffix in this function, but piece and bit do.

(他の numeratives (助数詞) には (特に cattle のような動物の集合名詞の前の) head 及び抽象名詞、集合名詞の前の piece と bit がある。Head はこのような働きの場合には決して複数語尾をとることはないが、piece と bit は複数語尾をとる。) と、述べており、Adjunct-word をとる用例は一個しか挙げていない。

various bits of news
(註3)

E. Kruisinga は P. A. Erades と共著の An English Grammar の pp. 162-165 の中で、

〔注1〕 拙稿 A PAIR OF RED SHOES VS. A SMALL PAIR OF SHOES, Obunsha, "My English Classroom" No. 1, 1966 参照。

〔注2〕 「英語学辞典」(研究社) p. 662 の Numerative の項には
……次例に於ける形容詞の位置に注意。

A piece of agreeable imagination; a brilliant piece of patriotic oratory.

と、形容詞のとるべき位置に注意を促しているのは、蓋し適切な判断である。

〔注3〕 Various bits of news に於ける Adjunct-word は、卑見では some, different と同じように、名詞を複数化する機能をもつものである。例えば、Different people voiced different opinions. (さまざまな人がさまざまな意見を述べた) のように複数名詞の前に置かれるため複数形をとる bits の前に置かれる。

a beautiful piece of furniture などにおける leading noun は、dominant element の中の一乃至それ以上の概念の類例が考えられるところから Individualizing Numerative と呼称して、a flock of sheep, a pair of tongs のような集合体を表わす複数名詞によって示される群をつくりあげている個別のものが一つの単位として考えられる場合の Unifying Numerative と区別している。そして、Individualizing Numerative の場合の dominant element には、集合・物質・抽象名詞がなり、Unifying Numerative の場合には、複数形の普通名詞が来ると記述している。

さて、この小論では、Adjunct-word が Individualizing Numerative 及び Unifying Numerative の前に置かれる場合を front-position (前位置)、又 dominant element の前に置かれる場合を post-position (後位置) と呼称し、区分して、用例を検討していきたい。

(1) a piece of

A piece of cloth に「色彩」を表わす Adjunct-word を付加する時には post-position をとって、例えば a piece of white cloth となる。この連語には「大小」を表わす large という Adjunct-word を付加する時には、front-position をとって a large piece of white cloth となる。更に、これに pure を付加すると、pure は white を modify するから、a large piece of pure white cloth となる。

Adjunct-word が front-position をとるか post-position をとるかの判断には、色々な要素が考えられるが、white のように color を表わしたり、large のように size を表わしたりする Adjunct-word には、明らかに判断の基準の格差がある。稿者は、この場合、white は「或る物のもつ基本的な属性であり、切り離して考えることの出来ないものであるから、この種の Adjunct-word は客観的判断を表わす」と考えたい。ここに反して、large は「判断の

基準が各個人によって変わり得るものであるから、主観的判断を表わす Adjunct-word である」と考えたい。そして、主観的判断は客観的判断に先行して表現されるのがこの種の連語の大きな特色であり、主観的判断の Adjunct-word は front-position をとり、客観的判断の Adjunct-word は post-position をとるものと考えられる。

以下、分類して用例を挙げる。

A. 「大小」「長短」等を表わす場合

a large piece of silk —

My English Readings

a sizable piece of gruyère cheese —

Maugham

two thin pieces of wood —

College Crown

a long, thin, narrow piece of wood —

新英和活用大辞典

a great piece of rock — Lawrence

huge pieces of bread — Maugham

a little piece of ice —

The Ladies' Home Journal

a small piece of furniture — Spock

a tiny piece of biscuit — Mansfield

a narrow piece of black silk —

Steinbeck

a short piece of iron —

The Saturday Evening Post Stories

a flat piece of ground —

English This Way

a flat piece of iron — Caldwell

B. 「色彩」を表わす場合

a piece of wet red paper —

Nan-Kung Po

a piece of green ribbon — Lofting

C. 「新旧」を表わす場合

a piece old waste paper — Caldwell

the new pieces of wood — Narita

old pieces of canvas —

Prize Stories of 1947

a piece of old blanket — Mansfield

some novel piece of laboratory

- apparatus —
The Saturday Evening Post Stories
 any piece of modern reading —
 Allen
- D. 「寒暖」を表わす場合
 a piece of hot iron — Dickens
- E. 「善悪・価値・審美的判断」等を表わす場合
 a brilliant piece of writing —
 Orwell
 a very pretty piece of work —
 Hawthorne
 a good piece of Mashiko-yaki —
 Clark
 the worst pieces of sculpture — id.
 a beautiful piece of road — Lynd
 a handsome piece of tapestry-work
 — Sayers
 a fine piece of furniture — Clark
 an important piece of news —
 Chase
 any useful piece of information —
 Maugham
 a valuable piece of jade — id.
 a worthless piece of rope — Chase
 a piece of precious cloth —
 Fitzgerald
- F. 「乾湿」を表わす場合
 a piece of dry absorbent cotton —
 Spock
 a piece of wet absorbent cotton —
 id.
 a wetter piece of ground —
English This Way
- G. 「硬軟」を表わす場合
 a piece of hard wood —
English This Way
 a piece of soft grey substance —
 Green
- H. 「用途」を表わす名詞の場合
 a piece of stove wood — Caldwell
- I. 「好奇心」を表わす場合

- a curious piece of work —
 Hawthorne
- J. 「現在分詞」の場合
 an overhanging piece of rock —
English This Way
 a piece of burning wood — id.
 a new and highly amusing piece
 of experience — Collins
 some floating pieces of wood —
 Cooper
- K. 「過去分詞」の場合
 (an) unexpected piece of good
 fortune —
The Penguin English Dictionary
 a folded piece of paper — Dickens
 a crumpled piece of newspaper —
 Maugham
 a piece of folded paper — Mitchell
 a piece of broken steel —
 Hemingway
 a piece of home-made cake — Allen
- 上に挙げた用例からもわかる通り, Adjunct-word が Present Participles や Past Participles の場合には, 判断が「主観的」にも「客観的」にも, euphony とか dominant element との intimacy の度合によって, fluctuate するものと考えられるために, 両位置をとり得る。
- some floating pieces of wood
 a piece of floating timber
 a folded piece of paper
 a piece of folded paper
- 次に, Adjunct-word が Attributive Noun の場合には, dominant element と切り離せない関係にあり, いわば, a piece of + (Adjunct-word + dominant element) という cohesive な関係を表わすために post-position をとる。
- a piece of apple-box wood — James
 a piece of farm property —
 Hemingway
- このことは, Attributive Genitive についてもあてはまる。
- a long piece of Edner's hair —

Mansfield

a piece of Lil's skirt — id

a piece of goat's meat —

English This Way

ただし、

Tom's piece of bark — Twain

her piece of cardboard — Steinbeck

this piece of land — Enright

that piece of wood — Saroyan

another piece of bread — Gissing

この場合には、Determinative の性格を帯びていると考えられ、Numerative に付く冠詞に代わっている。

(2) a sheet of

A sheet of paper に「色彩」を表わす Adjunct-word を付加する時には、a piece of white cloth の場合と同様に、post-position をとって a sheet of white paper — Saroyan となる。又「大小」を表わす Adjunct-word、例えば、large を付加すると a large sheet of paper — Mansfield となる。

前例にならって、以下用例を挙げる。

A. 「大小」・「長短」等を表わす場合

a beautiful little sheet of water —

新英和活用大辞典

a large sheet of paper — Mansfield

great sheets of ice —

English This Way

a small dirty sheet of paper —

The Ladies' Home Journal

long rectangular sheets of mirror

— A Ladies' Pleasure

B. 「審美的判断」を表わす場合

his beautiful sheet of paper —

Maugham

C. 「清潔」「空虚」を表わす場合

a clean sheet of paper — Saroyan

a clean sheet of glass — James

a blank sheet of paper — Hilton

D. 「過去分詞」の場合

typed sheets of paper —

Hemingway

the half-burnt sheet of crumpled

news-paper — Sayers

‘Piece’ の用例に比べると ‘sheet’ の用例は断然少なく、「現在分詞」のつく用例は、一個も見付けることが出来なかった。その他の Adjunct-word のつく用例も含めて、今後の用例の収集にまたねばならない。

(3) a pair of

A pair of shoes に、「色彩」を表わす brown という Adjunct-word を付加するには、前述の理由から post-position をとり、a pair of brown shoes となる。Dirty という Adjunct-word は front-position をとって、a dirty pair of brown shoes となる。但し、この dirty は speaker の判断次第で、frnt-position も post-position もとり得る。例えば、a big piece of dirty wood に対して、a dirty pane of glass と言う。

A dirty pair of brown shoes に、更に ‘leather’ という「材料」乃至「材質」を表わす Substantive を付加するには、‘brown’ よりも ‘shoes’ に対してより本質的な要素で、切り離せない客観的判断を表わす Adjunct-word の働らき (Jespersen の所謂 Secondary に相当) であるから、shoes と密着した位置に置かれる。即ち、a dirty pair of brown leather shoes となる。更に、これに ‘very’ という Subjunct-word を付加するには、dirty と密接な関係にあるところから、これに先行させる。結局、a very dirty pair of brown leather shoes となる。

以下、項目別に用例を挙げる。

A. 「大小」を表わす場合

a big pair of green spectacles —

Lofting

a very small pair of scissors — id.

B. 「色彩」を表わす場合

a pair of blue duck trousers —

Mansfield

a big pair of green spectacles —

Lofting

- C. 「新旧」を表わす場合
 a new pair of overalls —
 6 Great Modern Short Novels
 a pair of new trousers — Maugham
 an old pair of under-drawers —
 Mitchell
- D. 「鋭鈍」を表わす場合
 a sharp pair of scissors — Allen
 a very blunt pair of scissors — id.
- E. 「審美的判断」を表わす場合
 a handsome pair of striped
 pyjamas — Sayers
 a beautiful pair of shoes —
 Jack & Betty, III
- F. 「清潔」を表わす場合
 a dirty pair of shoes — Allen
 a clean pair of pyjamas —
 Hemingway
 a very neat pair of bathing-drawers
 — Maugham
- G. 「材料・その他」を表わす場合
 a pair of woolen knickers — Frank
 a pair of silk stockings — Maugham
 an objectionable pair of pantaloons
 — Dickens

以上の用例の他に、僅少ではあるが、Determinative な性格をもつ場合には、

that pair of pliers — Saroyan

のように、不定冠詞にとって代り得る。このような事は a piece of の用例においてもみられたことである。

この a pair of と Adjunct-word の関係については、井上義昌編の「英米語用法辞典」p.875 の pair の項には極めて suggestive な記述がなされているので、ここに借用しよう。

Pair という語はその位置に大いに注意を要する。trousers とか scissors などは離るべからざる両部から成るものであるから a new pair of trousers, a new pair of scissors は新しいもも引き、新しいはさみの意であるが、shoe, glove などは対

をなすも元来離ればなれのものであるから a new pair of shoes, a new pair of gloves は a different pair, すなわち「はき替え」、「掛けがえ」の意である。ゆえに「新しいくつ」、「新しい手袋」の意味では a pair of new shoes, a pair of new gloves とすべきである。ただし colloquial の用法では「新しいくつ」の意味でも a new pair of shoes の形を用いる。その理由について Schut はその著 English in Daily Life の中に次のように説明している。すなわち colloquial の語法では密接な関係を有する語は Hyphen で結んで1語として取扱い、形容詞をつけるときはその語群の前につける。すなわち Pair-of-shoes を1語に見てその前に new を加えて new pair of shoes とするのである。ただし a pair of new shoes も誤りではなく文法的の語法である。

(4) a bit of

A bit of staff に black という「色彩」を表わす Adjunct-word を付加するには、「色彩」は「客観的判断を表わす」ために post-position をとって

a bit of black staff — Sayers

となる。用例は僅少ではあるが、以下に挙げる。

A. 「大小」「長短」等を表わす場合

a little bit of land — Steinbeck

a tiny bit of colored sand —

Seventeen's Stories

a square bit of paper —

6 Great Modern Short Novels

triangular bits of bread — Dickens

B. 「新旧」等を表わす場合

a fresh bit of tobacco —

50 Great Short Stories

C. 「寒暖」を表わす場合

a bit of cold sausage — Maugham

D. 「善悪」を表わす場合

a good bit of wood — Priestley

a bit of good[※] advice — id.

a better bit of steel — Maugham

a bad bit of water — Sayers

E. 固有形容詞の場合

the little bit of Persian rug —
Maugham

F. 「審美的判断」を表わす場合

a beautiful bit of coast —
Maugham

G. 「価値」を表わす場合

a precious bit of china —
Reader's Digests

H. 「硬軟」を表わす場合

a soft bit of butter — Dickens
(a piece of の項Gを参照のこと)

(5) a slice of

A slice of bread に small を付加するには、既に見て来たように、「大小」を表わす Adjunct-word の場合には「主観的判断を表わす」ために front-position をとって

a small slice of bread —
6 Great Modern Short Novels

となる。以下に僅少ではあるが用例をかかげる。

A. 「大小」「形状」等を表わす場合

large slices of bread — Maugham
enormous slices of bread — Dickens

a monstrous slice of bread — id.

a thick slice of bread —
Seventeen's Stories

B. 「色彩」を表わす場合

a slice of their brown loaf —
Hawthorne

C. 「寒暖」を表わす場合

two slices of cold ham — Mansfield

D. 「善悪」を表わす場合

the best slice of tongue — Dickens

E. 「味覚」を表わす場合

another slice of sour rye — Miller

1 個しか用例は収集できなかったが, Detevminative の力をもつ Demonstrative は冠詞にとって代り, front-position をとることは先に述べた通りである。

this slice of white bread

(6) a glass of

A glass of cognac に「主観的判断を表わす」 little という Adjunct-word を付加するには、これまでの用例で既に明白であるように, front-position をとって

a little glass of cognac

となる。更にここに old という Adjunct-word を付加するには, rare old Scotch Whisky と同様 old という Adjunct-word と cognac という leading element が切り離せない表現であるために「客観的判断を表わす」ものと考えられるために, post-position をとって

a little glass of old cognac —
Dickens

となる。以下に用例をあげる。

A. 「色彩」を表わす場合

a glass of purple coffee —
Mansfield

B. 「寒暖」を表わす場合

a glass of cold tea — Galsworthy
the glass of warm red liquid —
Prize Stories of 1947

a glass of hot gin-and-water —
Dickens

a glass of iced-cold beer —
Maugham

C. 「善悪」を表わす場合

※ Adjunct-word good が fortune, advice, etc. と密接に結びついて, good fortune, good advice, etc. という表現を作るため、これに Numerative を付加すると、当然のことながら post-position をとって a bit of good advice となる。次の表現を比較のこと。

a useful piece of advice

a bit of good advice

a good glass of champagne —
Galsworthy

D. 固有形容詞の場合
the glass of Spanish brandy —
Hemingway

E. 「充満・欠如」を表わす場合
a full glass of lemonade —
6 Great Modern Short Novels
a half empty glass of wine —
Maugham

F. 「強弱」を表わす場合
two or three glasses of strong
whisky — Garnette

G. 序数詞の場合
the first glass of cognac — Collier

(7) a bottle of

A bottle of whisky という語群に Scotch という Adjunct-word を付加するときには、Scotch whisky という不即不離な表現があるために

a bottle of Scotch whisky

のように post-position をとる。同様に

two bottles of French perfume —
Reader's Digest

(cf. the glass of Spanish brandy —
Hemingway)

A piece of などの用例に比して a bottle of の用例は非常に少ない。以下に分類しよう。

A. 固有形容詞の場合
a bottle of Rhine wine —
Galsworthy

B. 所有格の場合
Schweppes's bottle of soda —
Lawrence
my bottle of whisky — Maugham

C. 「新旧」を表わす場合
a bottle of old wine — Stevenson

D. 「味覚」を表わす場合
two bottles of dry white capri —
Hemingway

(cf. a glass of dry white wine —

Maugham)

E. 「数」を表わす場合
several more bottles of Quetch —
Collier

(8) a cup of

Allen は a hot cup of tea を挙げているが、「寒暖」を表わす場合は、これまで見て来たように post-position をとるのが通例のように思われる。次の例を参照されたい。

a piece of hot iron — Dickens
a bit of cold sausage — Maugham
two slices of cold ham — Mansfield
a glass of cold tea — Galsworthy
a glass of hot gin-and-water —
Dickens

a glass of iced-cold beer —
Maugham

a cup of hot milk — Steinbeck
so many cups of hot, strong,
sugary tea — Hilton

“Strong” のように「強弱」を表わす Ad-
junct-word は後続の語との連語上の関係の密度次第で「主観的判断」を表わしたり、「客観判断」を表わしたりすると考えられる。

one strong cup of tea — Orwell
big cups of strong tea — Enright
so many cups of hot, strong,
sugary tea — Hilton

従って上例のように front-position も post-position もとり得る。数が比較的少ないが、用例を分類しよう。

A. 「時間」的な概念を表わす場合
the early cup of tea — Lawrence
an early cup of tea — Maugham

B. 「強弱」「新旧」等を表わす場合
one strong cup of tea — Orwell
his first cup of tea — Galsworthy
a fresh cup of coffee — Miller
a scant cup of crumbs — Maugham
a nice strong cup of tea
a quiet cup of tea — Dickens

a cup of new milk — Hawthorne
big cups of strong tea — Enright
so many cups of hot, strong,
sugary tea — Hilton

- C. 「大小」を表わす場合
big cups of strong tea — Enright
a small cup of coffee — James
- D. 「嗜好」を表わす場合
a good cup of tea — Kilne
A Nice Cup of Tea — Orwell
the perfect cup of tea — id.

(9) Miscellaneous

以下に用例数は決して多いと言えないが、その他の助数詞及び、その類似形と考えられる場合の用例を挙げよう。

- A. a flock of
flocks of pretty lambs — Allen
- B. a bunch (bouquet) of
a bunch of purple grapes —
Hawthorne
a lovely bunch of flowers — Allen
a bunch of witch grass
a big bunch of flowers — Caldwell
a big bouquet of flowers — id.
- C. a bowl of
a comfortable bowl of bread and
milk — Collier
a bowl of such nice milk — id.
- D. その他
a whole dozen of oysters — Collier
an agreeable sum of money
a short flight of steps
a fit of silly laughter
a meanest-looking set of horns
- E. -ful で終る名詞
a good cupful of it (=molasses)
— Caldwell
a whole kitchenful of people —
Collins
a whole mouthful of oaths — id.
that previous mouthful of rum —

id.
a big armful of wrapping paper —
Caldwell
a big armful of flowers — id.
a skillettful of hog-liver scrapple
— id.
an armful of brand new neckties
— id.

以上、作品からの用例を挙げながら comment を加えて来たが、「英語語法大事典」(大修館)に採録されている questions の中にも同書 p. 899 の No. 20 に “a piece of good news か a good piece of news か” と、p. 1249 No. 23 「形容詞の位置」と二ヶ所があり、それぞれ適切な解答がなされている。以下に質疑と解答の全文を挙げよう。

51. a piece of good news か a good piece of news か。

Q. 井上義昌『英米語用法辞典』(p. 779)で news について、「…普通名詞のように用いるには a piece of good news といって…」の例があげられ、good が news の前にあります。

しかるに、New Prince Readers (Ⅲ, p. 49)では What's the main piece of news? と main が piece の前です。a piece of news の場合、形容詞をどこに置くのが正しいのでしょうか。

Ans. 1 Piece のような助数詞 (Numerative) を伴う形容詞一般の位置については『英語語法大事典』p. 1249 No. 23 を参照してください。ここでは、Kruisinga (A Handbook of English Grammar, §§ 818 ff) に基づいて、形容詞と名詞の結合度の差と口調上による、と解説されています。ここでも、その考え方で説明できると思います。

ところで、

(a) a piece of good news

の場合、ことわざなどにしばしば見られるように、good, bad は『英語語法大井典』p. 1249 No. 23 で取り扱われた interesting などにくらべると、news と結合度が強く、(a)の形が普通であると思われます。そうかといって、

(b) a good piece of news

が不可能ともいい切れないと思います。そこにあげられている

Two bad pieces of news (悪い知らせ 2件)
— A. J. Cronin, The Keys of the Kingdom.
の例を見てもわかりますように, good と同性質の bad が piece の前に用いられています。この bad は two に引かれて piece に前置しているとも考えられますが, 数詞などにそれほどの吸引力があるとも思えません。

以上は, good では(a)が普通であるが, (b)も言わないこともない, という結合の過渡期にあることを述べたわけです。これがもし, good fortune, ill fortune などとなると, good [bad] news 以上に結合が進み, a good piece of fortune などとは言えない, 言ったとしてもごくまれである, と思います。Jespersen, Grammar (II, § 5.35) があげている次の 2 例を参考して下さい。

...those almost inconceivable piece of good fortune — Poe / ... the cruellest piece of ill fortune — Sheridan.

さらに rubber gloves などでは「ゴム手袋」という製品の種類を表わしていますから, 結合度は密で a rubber piece of gloves ということになりまずありえないでしょう。色彩を表わす形容詞, たとえば black shoes, red chalk などと同様のことがいえましょう。

good はこのように, 被修飾語との結合の度合い(これには当然個人差もあると考えられますが)によって動揺するようです。以上のことからわかりますように結合度が強いといっても幅があり, ご質問の a piece of good news のような場合はまだ少し柔軟性があるようで, (a)が普通といっても, (b)型もあるようです。この場合は(b)型のほうが形容詞が強調されていると見ていいでしょう。

2. ところが, ご質問の第2の

(c) What's the main piece of news?

では, main の位置を変えて,

(d) What's the piece of main news?

ということは不可能だと思えます。

まず第1に, main という語を考えてみます。

main = in strict usage, is applied to the thing, often part of a system or an extensive whole, that is pre-eminent in size, power, importance, etc. [Webster's World] と説明さ

れているところからある程度うかがえるように, main は一般に可算語 (Countable noun) を修飾するのではないのでしょうか。秋の知るかぎりでは, main が不可算語 (Uncountable noun) と結合した例は見当たりません。この点, piece は pair などと違って, 不可算語を可算語にする働きをもっており, piece に前置できても, piece のあとの名詞に前置できない形容詞が当然に存在していて, main はその1つだと考えられます。この点, main は, good のように (どちらかが優勢であるということは別として), 可算・不可算の両方の語に前置できるものとは, 異なるように思えます。

次に, あなたが出されている問題は, piece に定冠詞がついているということです。不定冠詞の場合と多少事情を異にします。すなわち定冠詞では, すでに a piece of news が前に出ていて, あるいは頭にあって, それが (ふたたび) 出てくるわけですから, piece of news が1つのまとまったものとして受け取られ, その全体に形容詞がつくというふうに感じられる場合が多いと思います。だから, この場合は, main ではなくて他の形容詞であったとしても, 形容詞は piece の前に置かれる可能性は強い, ということを付言しておきたいと思います。

23. 形容詞の位置

Q. 次のような場合に, 形容詞はどの位置にあるのがよいでしょうか。

(1) an interesting piece of news — a piece of interesting news / a new pair of shoes — a pair of new shoes

((2)以下は本稿と直接関連がないので略す。)

Ans. 1 不可算名詞 (Uncountable noun) を可算名詞 (Countable noun) と同じように具体化して把握するには, piece, pair, bit などが補助語として用いられます。これらは一種の形態語であって, 助数詞 (Numerative) (Kruisinga : Handbook, §§ 818 ff.) と呼ばれています。ご質問の(1)において問題になることは, 連体的形容詞が助数詞を必要とする名詞を修飾する場合には, その形容詞をどこに位置させるか, ということです。それについては, Kruisinga (op. cit. § 822) も述べているように, 形容詞は名詞の直前に置かれることもあります, 「形容詞+名詞」の結合

関係がさほどに緊密でない場合には、助数詞の前に置き「助数詞+of+名詞」全体にかかるように用いるのが普通です。この場合、助数詞によって単位化して把握されたものに対して、その属性を形容詞が記述的に述べるわけです。形容詞が名詞の直前に置かれる場合にあっては、「形容詞+名詞」を比較的密接な結合として把握し、それ全体を1つの単位として助数詞が修飾するわけです。

i) 形容詞が助数詞の前に置かれた例

a) an interesting piece of news / a ridiculous piece of affection (こっけいな気どり) / a brilliant piece of patriot oratory (輝かしい愛国的雄弁) / a vulgar little piece of goods (卑しい小さな品物) / a wonderful piece of promotion (すばらしい昇進) / the little piece of superstition (その小さな迷信)〔以上 Krui-singa〕。

b) various pieces of jewelry (沢山の変化に富んだ宝石) — Christie: They Came to Baghdad / two bad pieces of news (悪い知らせ2つ) — Cronin: The Keys of the Kingdom。

c) a beautiful bit of steak (みごとな焼肉) — Benuett: Riceyman Steps / a nice strong cup of tea (おいしい濃いお茶) — Maugham: Cakes and Ale。

終わりの名詞が可算名詞であることもあります。

d) an ancient pair of overalls (古ぼけた作業衣) — Steinbeck: Junius Maltby / an absolutely selfish set of people (ひどく利己的な人の集まり) — Galsworthy: The Silver Box。

ii) 形容詞が名詞の前に置かれた例

e) a pair of rimless pince-nez (ふちなしの鼻めがね) / a piece of agreeable imagination (快い空想) / this piece of casual information (この偶然の情報) / a piece of sentient prettiness (感覚力のある美しいもの)〔以上 Krui-singa〕

f) by a piece of pure luck (まったくの幸運によって) — Crofts: The Starvel Tragedy / a piece of very exciting news (大きな興奮を伴うニュース) — A. Huxley: Eyeless in Gaza。

g) a bit of bad news (ちょっとした悪い知

らせ) — Crofts: The 12.30 from Croydon / a reel of white cotton (白糸を1巻き) — N. Coward: Fumed Oak。

この場合にも可算名詞が終わりになることがあります。

h) a pair of draggled wings (泥にぬれた翼) — Crofts: Golden Ashes / a pair of rubber gloves (ゴムの手ぶくろ1双) — id.: The 12.30 from Croydon。

最後の例のように、材料を表わす形容詞のときはそのように名詞の直前の位置が普通です。

以上のことから判断しますと、お示しの例においては、形容詞を名詞の前に置くこともできますが、助数詞の前に置くほうが普通であると思われます。形容詞と名詞の結合の度合は、その場の状況によっても左右されるでしょうし、形容詞の位置が単に口調によって決定されることもあります。しかし、原則としては、以上の規則に従って考えるのが妥当です。

以上が大修館：英語語法大事典に掲載されている Questions に対する Answers の全容である。

A useful piece of furniture 及びその類似形において、Adjunct-word が Numeratives の前に来る (front-position) か、dominant elements の前に来る (post-position) かの問題は、native speakers にとってはごく自然に口について出ることであろうが、外国語として英語を学び、native speakers の社会で英語を意志伝達の道具として運用する機会の乏しい我々にとっては、この用法についての linguistic sense がなかなか把握し難い。日頃留意しながら作品を読み、用例を集収分類し、そこに脈々と流れる用法に関しての法則性を導き出すという、いわゆる帰納的な方法に依存せざるを得ない。

本稿にも大修館：英語語法大事典からの詳細な解説を紹介しておいたが、native speakers であり、文学作品の創造者である教養ある諸作家は勿論のこと、一般大衆は hair-splitting な用法に関する rules を意識しながら言語活動をしているのだろうか。日本人である我々の日常

の言語活動をふりかえってみるまでもなく、彼らももっと単純な判断基準にもとづいているのではなからうか。

そこで、本稿ではそれを客観的判断及び主観的判断の二つに分類し、用例を観察して来たのである。勿論 *euphony* の問題を否定するものではない。英語語法大事典の中で述べられている「結合度の密」なもの、或いは「被修飾語との結合の度合い」の高いもの及び「材料を表わす形容詞」というのは、本稿では（多少の個人差はあっても）客観的判断に属し、*piece*, *pair*, *etc.* の Numeratives の前に置かれる形容詞は主観的判断に属し、個人差のある判断であり、*speakers* の頭脳の中では優先的に判断されるものと考えられる。このことは形容詞＋名詞の結合において、形容詞が並列される場合の語順にも関連がある。例えば

dirty brown shoes

a dirty pair of brown shoes — Allen
large white cloth

a large piece of white cloth — Allen
apricot jam

a spoonful of apricot jam — Allen

Allen はその著書 *Living English Speech*, p. 20 の中で、

I never say no to a 'hot cup of' t'ea.
と *hot* に *stress* の置かれた例を挙げているが、これは

a glass of cold tea — Galsworthy

a cup of hot milk — Steinbeck

に見られるように *post-position* をとるのが通則であるのに、主観的判断により *hot* に *stress* を置いた強意形と見られよう。

(1980. 1. 2)